

• ПОЛЬСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ • ПОЛЬСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ • ПОЛЬСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ • ПОЛЬСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ • ПОЛЬСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ •

ДЛЯ ВСЕХ, КТО ЧИТАЕТ ПО-РУССКИ

# ЕВРОПА.RU

ИЮНЬ–ИЮЛЬ 2013  
nr 77

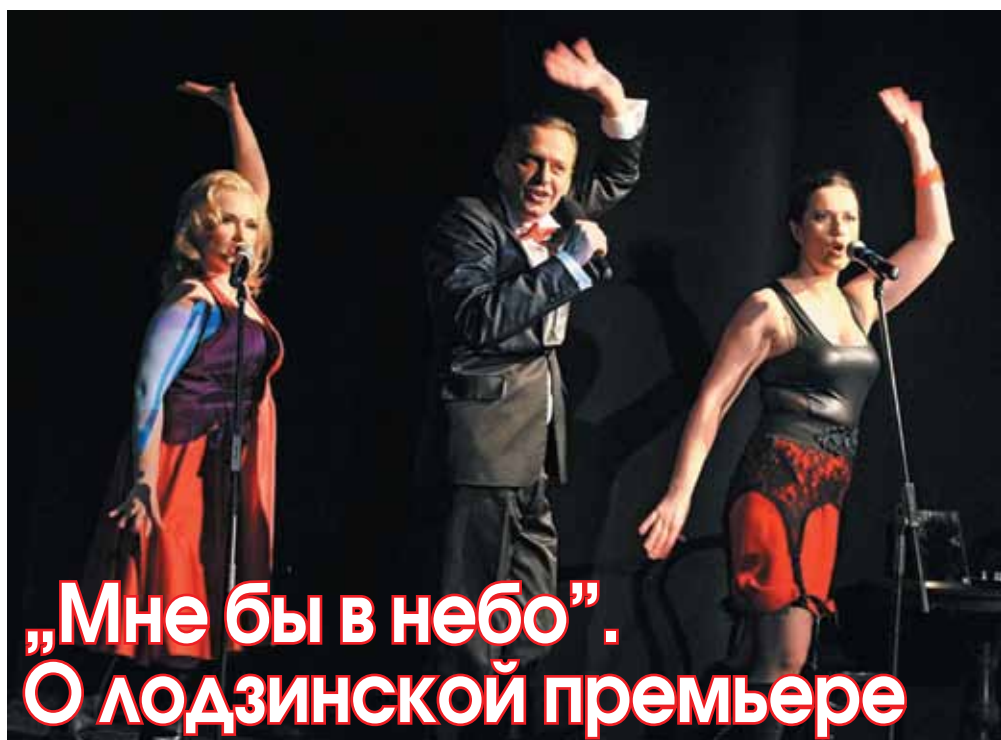
wydawana w Polsce

Cena 3.90 (w tym VAT 8%)  
indeks: 380350 ISSN 1731-2701

„Спектакль вчера прошёл отлично, два раза выходили на бис, и вообще не хотели нас со сцены отпускать. А после спектакля мы получили приглашение на Варшавский театральный фестиваль в Театре Польском. Мы выступаем на закрытии фестиваля, 20-го октября. Правда, здорово! А в апреле 2014 года мы летим со спектаклем в Америку. Нас приглашает польская диаспора. Можете об этом тоже написать, ну правда, ведь есть чем похвалиться!” – такое сообщение мы получили от Лены Ледофф на следующий день после премьеры театрализованного концерта „Chcę do nieba. Leningradłódź” в Новом театре в Лодзи.

(продолжение на стр. 4 и 26)

© Janusz Szymański



**„Мне бы в небо”.  
О лодзинской премьере**

ISSN 1731-2701



9 771 731 270 000



## Спасибо Грюндтвигу!

Вряд ли живший на переломе XVIII и XIX в. веков датский философ и священник Николай Фредерик Грюндтвиг, одна из ключевых фигур в развитии датского национального самосознания, предполагал, что его будут помнить и благодарить тысячи европейцев и в XXI веке.

Сей господин был инициатором создания „народных университетов” или школ для взрослых, что помогло повышению уровня культуры населения маленькой северной страны. А сегодня его именем названа одна из общеевропейских образовательных программ для обучения взрослых, которая помогает распространять знания на тему культур, традиций и языков государств-членов ЕС. Участником этой программы с прошлого года является и наше общество „Российский дом”.

Мы стали партнёрами двухлетнего проекта „E-toile” (К звёздам), в котором принимают участие 10 стран ЕС. В рамках проекта мы создаём совместную модель мобильного обучения взрослых русскому языку как иностранному (РКИ). Каждый партнёр проводит у себя в стране обучающий семинар, на который приглашаются остальные участники проекта. Во время совместной работы мы обмениваемся своими достижениями в преподавании

русского языка. Может, это и звучит сухо, но на самом деле для нас это уникальная возможность провести несколько дней среди участников таких же организаций в других странах, познакомиться с их учениками и даже поработать с ними, проверив на практике в чужой языковой среде свои находки. На этом, пожалуй, официальная часть по представлению проекта заканчивается.

„Польская” часть проекта по утверждённому на первой встрече во французском городе Бордо графику пришлась на март этого года. В Варшаве мы принимали представителей Венгрии, Франции, Италии, Кипра и Финляндии. Для участия в открытом семинаре мы пригласили преподавателей из языковых центров Варшавы, Слупска и Кракова и около двадцати человек из тех, кто первый год изучает русский язык. Проведя экскурсию по самому „русскому” месту Варшавы – по университетскому городку на Кра-



ковском предместье и прочитав стихи на улице Осипа Манделштама, открытой на территории университета в мае 2011 года, мы собрались в одной из аудиторий языкового Центра, где и работали до позднего вечера. Блестяще подготовленный Магдой Тульской урок „Звучащая картина”, во время которого только по звукам мы все рисовали картину, которую не видели, а потом учащиеся должны были исполнять роль экскурсовода в Русском музее, привёл в восторг наших гостей. А ученики твёрдо усвоили имя русского художника В. Поленова и точно знают, что нарисовано на его знаменитой картине „Московский дворик”.

Во время круглого стола выступили все прибывшие партнёры, рассказав, как они раскрывают на своих занятиях тему русского культурного наследия в Европе. Завершился рабочий день торжественным ужином в знаменитом кафе „Литератка”, где под руководством Фаины Николас мы исполнили целый набор польско-русских песен.

И вот мы в Голландии. Попали мы туда в самое торжественное время – дни, когда голландцы празднуют день рождения королевы. А этот год был особенным – 30 апреля состоялась передача трона от мамы к сыну. И кто сказал, что голландцы холодноватый и спокойный народ? То, что мы увидели на улицах Гааги, до сих пор не поддаётся определению. Один из наших учеников, оправившись от шока и еле выбравшись из раскрашено-разгорячённой всевозрастной толпы, отряхнувшись, сказал: „Отличное место для мальчишника!” Но, конечно, не за этим мы – а это была делегация из трёх преподавателей и двух учеников – ехали в Голландию. Два насыщенных дня пролетели, как один большой праздник. Праздник дружбы, знаний, русского языка и русской культуры. Уже первая встреча на вокзале участников семинара рассеяла все сомне-

ния: наши ученики из разных стран, вооружившись знанием русского языка – единственного для них общего разговорного – тут же начали знакомиться, с удивлением отмечая, что понимают друг друга с полуслова. Это же вам не с учителем разговаривать на заданную тему! Пока мы дошли пешком до музея „Эрмитаж”, где нас ждал русскоязычный экскурсовод с рассказом об экспозиции о Петре Первом, у нас уже сложились группы по интересам и исчезло первое напряжение. Может, поэтому и примерка костюма Петра Первого прошла с большим оживлением – каждый хотел хоть на секундочку представить себя русским императором.

Совместная прогулка по Заадаму и посещение домика Петра I, в котором он и пробыл-то восемь дней, а небольшой городок уже триста лет сохраняет об этом память, открытый урок преподавателя из Нидерландов Ольги Бреедфельд, чтение писем первого императора своей жене, песни во дворике музея – во всём наши „польские” ученики Лукаш Янковский и Пётр Лесневский были в первых рядах. Лукаш и Пётр – многолетние участники нашего Клуба любителей русского языка, который наше общество организовало и проводит совместно с языковой школой „Калинка”.

Своих учеников привезли общества из Великобритании, Венгрии, Финляндии, Франции и Швеции.

Следующий день проходил в гагском Доме Европы. И здесь каждый преподаватель провёл свою часть обучающей программы с международной группой учащихся. Были здесь и викторина „По русским следам Европы”, и конкурс „Европейский калейдоскоп”, и игра в „слова-путешественники”. Член нашей делегации, старший преподаватель Варшавского университета Войчех Сосновский провёл урок по русским именам и отчествам, показав особенности работы в раз-

ноязычной группе, когда каждый говорит на своём языке и нет возможности использовать традиционные методы обучения. Нужно было видеть, с какой радостью взрослые, порой многолетние и очень серьёзные люди, делали друг другу комплименты, восхищались именами соседей, с увлечением искали в произведениях классической русской литературы трудные русские имена и отчества. Кстати, во время задания, когда нужно было отгадать по фотографиям известных людей, связанных с русской культурой и историей, только В.И. Ленин был назван „полной формой” – с именем-отчеством. Особенно обрадовало узнавание в лицо Дмитрия Менделеева – среди венгерских учащихся оказался химик!

Третий этап нашего проекта „E-toile” прошёл в столице Венгрии, в Центре русского языка Будапештского университета. На этот раз темой семинара было использование технических средств для обучения русскому языку. Эта тема оказалась настолько интересной и полезной, что мы даже перенесли время ужина, чего раньше с нами не случалось! Каждый делился наработками, показывая приёмы и методы работы. Мы бурно обсуждали преимущества и недостатки мультимедиальных средств и новых обучающих программ, говорили о растущей роли учителя в новых обстоятельствах, вызванных развитием технического прогресса. Дополнительной ценностью для нас было участие в нашем семинаре „первого русиста” Венгрии, профессора с большим чувством юмора Дюла Свак и автора учебников по русскому языку, блестяще образованной Ирины Осиповой.

О дальнейшей жизни нашего европейского проекта мы расскажем в следующих номерах.

*Ирина Корнильцева,  
координатор проекта*